



GOBIERNO DEL
ESTADO DE MÉXICO

GOBIERNO
FEDERAL

SEP



PROGRAMA DE ESTUDIO 2011

Educación Básica

Secundaria

Asignatura Estatal

**NE ZAKJÛ ÑE K'O PĀRĀJI NE JÑA'A ÑE K'O
KJIJÑIJI NE JÑATJO.**

**VIDA Y CONOCIMIENTO DE LA LENGUA Y CULTURA
MAZAHUA JÑATJO.**



**GOBIERNO DEL
ESTADO DE MÉXICO**

Secretaría de Educación del Estado de México

Lic. Raymundo Edgar Martínez Carbajal

Subsecretario de Educación Básica y Normal

Act. Ernesto Monroy Yurrieta

VERSION PRELIMINAR

Programa de estudio 2011. Educación Básica. Secundaria. Asignatura Estatal NE ZAKJÜ ÑE K'O PārāJI NE JÑA'A ÑE K'O KJIJÑIJI NE JñATJO. *Vida y conocimiento de la lengua y cultura Mazahua* fue elaborado por el personal académico que pertenece a la Secretaría de Educación del Estado de México.

Responsables de contenidos

Lisandra Mérida Puga

Ma. Guadalupe Álvarez Nieto

Colaboración en la traducción mazahua

José Luis Díaz Téllez

PRIMERA EDICIÓN, 2012.

©Secretaría de Educación del Estado de México

Lerdo poniente No. 300,

Col. Centro,

C.P. 50000;

Toluca, Estado de México.

ISBN en trámite

IMPRESO EN MÉXICO

MATERIAL GRATUITO

PROHIBIDA SU VENTA

Índice

Presentación	5
Introducción	6
Enfoque didáctico	8
Formación del alumno	9
Competencias a desarrollar	11
Papel del docente	12
Modalidad de trabajo	13
Recursos didácticos	15
Organización de los aprendizajes	17
Fuentes bibliográficas y de consulta	33

Presentación

La Secretaría de Educación del Estado de México, a través de los Servicios Educativos Integrados, con el propósito de incorporar el tratamiento pedagógico de la lengua y cultura indígena en el marco del Plan de Estudios 2011, diseñó el programa *NE ZAKJÜ ÑE K'O PãRãJI NE JÑA'A ÑE K'O KJIJÑIJI NE JÑATJO. Vida y Conocimiento de la Lengua y Cultura Mazahua*, para estudiantes de secundaria de poblaciones que cuentan con 30% de hablantes de lengua originaria. De esta manera contribuye a la atención de la diversidad cultural y lingüística de nuestro país, en cumplimiento de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (LGDLP), publicada en el *Diario Oficial de la Federación* el 13 de marzo de 2003, en la cual, señala que las lenguas indígenas son parte integrante del patrimonio cultural y lingüístico nacional y se reconoce como lenguas nacionales junto con el español, otorgándoles la misma validez en el territorio, localización y contexto en que se hablen.

Es importante mencionar, que este Programa de Estudio podrá ser atendido por docentes hablantes o no de la lengua originaria, de igual forma, será ofrecido a los alumnos de secundaria hablantes o no de lengua mazahua, con un enfoque para conocer, reconocer y valorar la lengua, cultura y cosmovisión de los pueblos originarios del Estado de México, a fin de reflexionar sobre éstas y tener presente que la diversidad cultural y lingüística expresa la capacidad de los seres humanos de crear, imaginar, pensar y soñar que todos somos iguales en valor y dignidad.

En su contenido, se describe el enfoque didáctico para la atención de la Asignatura, aspectos a considerar en la formación del alumno para el desarrollo de competencias, recomendaciones didácticas para que el docente implemente la modalidad de trabajo por proyectos, con el apoyo de diversos recursos didácticos que favorezcan los aprendizajes esperados, los cuales se precisan en cada uno de los bloques de estudio.

Introducción

En el marco de los *Lineamientos para el diseño de los programas de estudio correspondientes a la asignatura estatal de secundaria*, emitidos en 2012, se hace necesario el diseño del programa *NE ZAKJÜ ÑE K'O PĀRĀJI NE JÑA'A ÑE K'O KJIJÑIJI NE JÑATJO. Vida y Conocimiento de la Lengua y Cultura Mazahua*, sabedores de que contribuirá al desarrollo de la lengua indígena Mazahua y al fortalecimiento de prácticas sociales del lenguaje que conservan los pueblos originarios y con ello la escuela secundaria favorezca a la interacción de respeto y valoración entre los pobladores de la comunidad.

Con la aprobación de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los pueblos Indígenas y la Reforma a la Fracción IV del Artículo 7° de la Ley General de Educación Básica, se ve fortalecido el derecho a la atención de educación en lengua indígena que deben recibir los alumnos en edad escolar, favoreciendo con ello el conocimiento de la pluralidad lingüística de la Nación y el respeto de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. Reconociendo con lo anterior el derecho a un mejor crecimiento y desarrollo humano, a una vida digna y a una cultura propia, permitiéndoles a los adolescentes la oportunidad de disfrutar libremente del uso de su lengua, costumbres, cultura y formas específicas de organización social. Con este programa, se pretenden fortalecer las acciones que en el marco de la Educación Básica, se han implementado para la enseñanza de las Lenguas (Español, Lenguas Extranjeras y Lenguas Indígenas). Por lo anterior, el programa de estudios promueve el respeto y las garantías a que tienen como derecho los pueblos indígenas: acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural en un ámbito de pleno reconocimiento a la dignidad e identidad del pueblo mazahua.

La implementación del programa en los ciclos escolares 2010-2011 y 2011-2012, en escuelas de educación secundaria, permitió conocer su aceptación y aprecio de los estudiantes por el conocimiento de sus orígenes, su lengua y su cultura originaria; por ello, resulta prioritario dar continuidad a la difusión y conocimiento del pueblo mazahua, el cual se encuentra en una

región indígena localizada en el noroeste del Estado de México en trece municipios; cuya población es descendiente de la familia Otomí-Pame.

Es importante mencionar que la región mazahua, cuenta con más del 30% de hablantes de lengua *jñatjo*, en donde los adolescentes se encuentran en un ambiente sociolingüístico en el que sus mayores han dejado de fomentar el aprendizaje y uso de la lengua originaria, ocasionando con ello que los alumnos de secundaria, cuenten con pocos conocimientos respecto a la escritura y comprensión de su lengua; sin embargo continúan participando ampliamente en las celebraciones de sus costumbres, usos y tradiciones. Por esta razón el programa propiciará la revitalización de la lengua originaria en el proceso de enseñanza y de aprendizaje, fortalecerá el sentido de pertenencia a su comunidad de origen y retomará las prácticas culturales del pueblo mazahua.

VERSION PRELIMINAR

Enfoque didáctico

La asignatura sienta sus bases en las prácticas sociales de la lengua y cultura *jñatjo*, sus características necesidades y riqueza cultural, al tiempo que busca propiciar una convivencia armónica con otras culturas locales y con la sociedad en su conjunto fortaleciendo la diversidad cultural y lingüística, en congruencia con el logro de los rasgos del perfil de egreso de la Educación Básica 2011.

El programa *NE ZAKJÜ ÑE K'O PĀRĀJI NE JŃA'A ÑE K'O KJIJŃIJI NE JŃATJO. Vida y Conocimiento de la Lengua y Cultura Jñatjo*, se inserta con el Campo de formación Exploración y comprensión del mundo natural y social, en particular en el espacio de la Asignatura Estatal Campo temático 4. Lengua y cultura indígena, además se vincula con el Campo de Formación Lenguaje y Comunicación, con las asignaturas de Español I y Lengua Extranjera I, porque comparten el enfoque de enseñanza de las prácticas sociales de lenguaje que “permiten a los estudiantes analizar y reflexionar acerca de los modos de interacción y las formas de comunicación que se dan en la vida social de los pueblos y que constituyen parte de su cultura, lo que facilita recuperar los usos sociales del lenguaje en el trabajo escolar. Estas prácticas constituyen la referencia central en el diseño de los aprendizajes esperados y la definición de los temas de reflexión”.¹

Tiene vinculación con las asignaturas de Ciencias I (énfasis en Biología) y Geografía de México y el Mundo, porque se relacionan con el conocimiento de una gran riqueza de elementos que pueden utilizarse para representar la diversidad en cuanto al ámbito social y natural, tomando en cuenta la cosmovisión del pueblo *jñatjo*; en Artes (música, danza, teatro o artes visuales), brinda la oportunidad de observar expresiones plásticas, cantos y danzas que permitirán al alumno conocer su significado dentro de la conformación identitaria de los *jñatjo*; y con la asignatura de Tecnología I, el adolescente puede hacer uso de diferentes

¹ Lineamientos para el diseño de los programas de estudio correspondientes a la Asignatura Estatal de Secundaria, 2012, SEP.

herramientas que apoyarán las investigaciones principalmente enfocadas al conocimiento de la diversidad cultural y lingüística.

Para lograr los aprendizajes esperados del Programa de Estudio *NE ZAKJÜ ÑE K'O PārāJI NE JÑA'A ÑE K'O KJIJÑIJI NE JñATJO*, *Vida y Conocimiento de la Lengua y Cultura Mazahua Jñatjo*, se sugiere propiciar en todo momento la participación de los alumnos en situaciones comunicativas, incorporando su cultura originaria. Se considera además el entorno plurilingüe y multicultural en el que se desenvuelven los estudiantes, como un elemento que enriquece el trabajo en el aula, se espera que estas condiciones, promuevan el reconocimiento y la valoración de la diversidad cultural desde el contexto escolar.

Otro elemento fundamental para el desarrollo del enfoque que debe considerarse en la implementación de la asignatura, es la reflexión permanente de los estudiantes, respecto a los rasgos que caracterizan la lengua originaria y el intercambio lingüístico con la lengua de otras comunidades y municipios del Estado de México; identificando la cultura que las origina, lo cual les permitirá valorar a México como una Nación multicultural, plurilingüe y que son portadores de una cultura particular que se suma a la diversidad cultural y lingüística de México.

Formación del alumno

Con el programa de estudio *NE ZAKJÜ ÑE K'O PārāJI NE JÑA'A ÑE K'O KJIJÑIJI NE JñATJO*, *Vida y Conocimiento de la Lengua y Cultura Mazahua Jñatjo*, se propicia la formación de los alumnos en el conocimiento y valoración de la diversidad social, étnica, cultural y lingüística, se espera que esto les permita reafirmar su identidad a partir del reconocimiento de sus derechos, necesidades e intereses; considerando sus referentes étnicos, culturales y lingüísticos para apreciar los conocimientos de su pueblo originario y de su lengua a la vez que generen aprendizajes significativos.²

² *Idem.*

Se pretende formar alumnos que resignifiquen las prácticas sociales y culturales de su comunidad. Por esta razón, es preciso considerar acciones que recuperen procesos vividos en el marco de los contextos donde ocurren estas prácticas y valorar los conocimientos de las culturas que se han traducido como contenidos para el refuerzo de su identidad en la escuela usando su lengua originaria en distintos ámbitos de acción, lo cual le da sentido a lo que realizan en su vida cotidiana. Asimismo, se promueve la vinculación de los conocimientos de otras culturas, a fin de ampliar su bagaje cultural y social.

En este sentido, la asignatura es un espacio de aprendizaje para que los alumnos:

Conozcan, reconozcan y valoren la diversidad social, étnica, cultural y lingüística que les permite reafirmar su identidad.

Retomen sus referentes étnicos, culturales y lingüísticos: el uso de los conocimientos de los pueblos originarios y de la lengua para aprendizajes significativos.

Resignifiquen las prácticas sociales y culturales de la comunidad, mediante el uso de los contextos donde ocurre.

Definan el conocimiento de las culturas y el uso de la lengua originaria en distintos ámbitos de acción.

Vinculen los conocimientos de los pueblos originarios con otros no provenientes de sus culturas.

Favorezcan el desarrollo de sentimientos de orgullo por hablar una lengua indígena y revaloren los saberes que son parte de su cotidianidad.

Desarrollen habilidades comunicativas respecto a la lengua originaria, a partir de su perfil sociolingüístico.

Competencias a desarrollar

Las competencias establecidas para favorecer la implementación del programa NE ZAKJÜ ÑE K'O PĀRĀJI NE JÑA'A ÑE K'O KJIJÑIJI NE JÑATJO. Vida y Conocimiento de la Lengua y Cultura Mazahua Jñatjo, se describen a continuación.

Competencias ³	
Sentido de pertenencia a un pueblo originario.	Permite que los alumnos reconozcan y valoren que pertenecen a un pueblo originario que construye su identidad con características sociales, culturales y lingüísticas particulares.
Respeto y valoración de la diversidad social, étnica, cultural y lingüística del país.	Implica que los alumnos identifiquen dicha diversidad como condición identitaria del país, mediante el conocimiento de las representaciones simbólicas de los pueblos y sus expresiones culturales como forma de vida, de las lenguas originarias y de sus variantes lingüísticas; lo que les permitirá asumir actitudes de respeto hacia dichas representaciones y expresiones en su comunidad, en su pueblo y en otros, para actuar en forma solidaria a partir del diálogo y de la generación de relaciones interculturales.
Reconocimiento, valoración, y uso de los conocimientos del pueblo al que pertenece.	Posibilita que los alumnos reconozcan y usen y conocimientos que han generado los pueblos originarios particularmente al que pertenecen; les permite resignificar las prácticas sociales y culturales de su comunidad, que son parte de sus vivencias cotidianas y de su forma de relacionarse con el mundo, y que asuman una visión histórico crítica de la riqueza cultural de la que son parte y le confieran valor a las expresiones de su pueblo.
Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria.	Favorece que los alumnos utilicen la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas y con diversos propósitos; que ejerzan sus derechos lingüísticos al expresar su cultura a partir de dialogar y escribir en su lengua originaria, y que sean capaces de identificar la riqueza de la tradición oral y escrita para utilizarla en su vida cotidiana.

³Idem.

Papel del docente

Es fundamental que el docente considere como punto de partida la identificación de los saberes previos de los alumnos, sin perder de vista las particularidades de las diversas características, pertenencia lingüística y cultural de la localidad a la que pertenecen los alumnos. Para la ejecución del programa, el docente que lo imparta, requiere de la revisión y el conocimiento de los temas de reflexión que conforman la asignatura, dominio de estrategias didácticas que le permita el desarrollo de la intervención en el proceso áulico, de su interés y aprecio por la riqueza cultural del país; propiciar ambientes de respeto en el tratamiento de los contenidos, utilizando dinámicas integradoras que favorezcan la inclusión de todos los estudiantes y comunidad escolar en donde se refuerce el sentido de pertenencia que dé significado al formar parte de este grupo.

La presencia de lenguas distintas en nuestro país, es lo que conocemos como diversidad lingüística, ha perdurado en todas las regiones, cada lengua es única, expresa una forma de ver el mundo. Las lenguas constituyen una riqueza invaluable, pues cada una de ellas, contiene la memoria histórica del pueblo que la habla y es parte vital de su cultura e identidad, además, son expresión de culturas milenarias que sustentan la multiculturalidad del país y por ello forman parte esencial de la identidad de todos los mexicanos⁴.

Por lo anterior, los aprendizajes esperados y la selección de contenidos, alude al reconocimiento de las formas de interacción más significativas del pueblo *Jñatjo* a partir de sus referentes culturales tales como el vestido, la danza y gastronomía entre otras; las cuales promueven la participación en diversas actividades con el propósito de revitalizar el uso de la lengua oral y escrita, mediante la realización de intercambio de experiencias, exposiciones en torno a usos y costumbres de la comunidad y con ello el docente promueva la convivencia entre los alumnos, en el marco de la diversidad.

⁴ Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, publicada en el Diario Oficial de la Federación el 13 de marzo de 2003.

El enfoque formativo de esta asignatura, propicia que el docente desarrolle competencias para la investigación, el uso de información diversa, de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), así como capacidad de mediación para establecer un diálogo constante con sus alumnos y comunidad con el fin de lograr las competencias de cada bloque de estudio, ámbitos y prácticas sociales del lenguaje mediante la reflexión permanente sobre la lengua y la cultura, para tal efecto, se sugiere abrir espacios de convivencia a través de talleres, exposiciones, demostraciones o visitas guiadas por la comunidad. Por ejemplo en el Bloque V, se promueve una serie de actividades con productos parciales que favorecen el logro de la práctica social principal, mediante la realización de una feria cultural que implica actividades de investigación, registro y exposición de lo realizado.

En particular, cuando los docentes no sean hablantes de *Jñatjo* es importante además de lo que arriba se ha planteado, darse la oportunidad de aprender de sus alumnos los elementos básicos en lengua *Jñatjo*, para sostener alguna conversación o dar las instrucciones en la lengua, con el tiempo, al aprender *Jñatjo* generará lazos estrechos con sus alumnos y en este sentido, su propia práctica será intercultural.

Modalidad de trabajo

Las reformas curriculares de los niveles que anteceden a la secundaria, representan un esfuerzo sostenido y orientado hacia una propuesta de la formación integral de los alumnos, cuya finalidad es el desarrollo de competencias para la vida lo cual significa que la escuela y los docentes a través de su intervención y compromiso, generen las condiciones necesarias para contribuir de manera significativa a que los niños y jóvenes sean capaces de resolver situaciones problemáticas que les plantea su vida y su entorno, a través de la interrelación de elementos conceptuales, procedimentales y actitudinales para la toma de decisiones sobre la elección y aplicación de estrategias de actuación oportunas y adecuadas, que atiendan a la diversidad y a los procesos de aprendizaje de los alumnos⁵.

⁵ Programas de estudio 2011. Guía para el maestro, Educación Básica Secundaria. Español.

El programa hace énfasis en el diseño y construcción de proyectos didácticos toda vez que estos tienen la función de promover la investigación de campo, hemerográfica y bibliográfica entre otras, permitiendo con ello la movilización de saberes en situaciones significativas en la medida que surgen de los intereses de los estudiantes. Favorece el trabajo colaborativo, poniendo en juego prácticas sociales del lenguaje con la interacción de los estudiantes en el espacio áulico. Se vuelve necesario, considerar ambientes de aprendizaje favorables para la generación del conocimiento, el interés de los padres de familia y comunidad es imprescindible para el logro de los aprendizajes establecidos, por ello la colaboración, como nuevo estilo de trabajo y forma de producir conocimiento, implica un abordaje colectivo en la resolución de problemas y requiere un enfoque social del aprendizaje, aprender del otro y con el otro.

Los proyectos deben favorecer la adquisición de herramientas para que los estudiantes alcancen una comprensión adecuada de las características de su lengua y su conservación mediante la oralidad de los pueblos indígenas. Se enfatizan las diferentes formas de interacción lingüística entre la lengua mazahua y el español promoviendo la revisión de textos orales y escritos, testimonios, entre otras prácticas sociales del lenguaje de su entorno cultural y social. A partir de ello, se proponen estrategias diferenciadas para la comprensión y el manejo de las lenguas en uso, en función de su propósito comunicativo y como herramienta para el aprendizaje y su formación integral. Por ejemplo, en uno de los bloques de estudio se hace referencia a la permanencia de la lengua mazahua en las tareas de cultivo, recuperando las técnicas agrícolas en su lengua originaria y su relación con la siembra de maíz en la actualidad.

Es importante que los proyectos promuevan la funcionalidad de la lengua originaria, en cualquier contexto social; esto implica para los docentes, la implementación de actividades de aprendizaje que incentiven el reconocimiento del valor lingüístico de su lengua originaria y la importancia de producir frases, ideas y textos propios en mazahua, a partir de discusiones

organizadas en torno a algún tema de su interés. Para la elaboración de los proyectos se consideran tres fases: Planeación, desarrollo y cierre.

Planeación. En esta fase, se propician experiencias para la detonación del tema, así como su delimitación para reflexionar acerca de sus conocimientos previos sobre el tema y lo que falta por conocer; con lo anterior se plantean los propósitos, actividades a seguir y los recursos que se necesitarán.

Desarrollo. En esta fase, se llevan a cabo las actividades planeadas y las producciones parciales del proyecto.

Cierre. En esta última fase, se socializan los resultados o producto final al que se llegó en el aula y/o con la comunidad escolar.

Asimismo, se considera al trabajo cooperativo como fundamental para la resolución de cualquier problema en un clima de aula y de descubrimiento. El profesor por su parte, asume un rol particular, debe comunicar o consensuar con sus alumnos una propuesta clara con objetivos precisos e invitar a la búsqueda de diferentes formas de resolución de problemas. Contribuir en la conformación de grupos y distribución de roles, debe proveer recursos didácticos, guiar en la toma de decisiones, y producciones, así como fomentar actitudes de trabajo en equipo y compromiso con la tarea. Se sugiere especial tratamiento en la generación de actividades significativas; que respondan a los intereses de los adolescentes y a las prácticas sociales establecidas.

Recursos didácticos

El uso de recursos didácticos es fundamental para el desarrollo de las acciones en el aula, por ello, los docentes deben realizar de manera previa la selección de materiales educativos con los que cuenta la escuela, por ejemplo, publicaciones diversas como revistas, periódicos, libros de la Biblioteca Escolar y de Aula, diccionarios bilingües (lengua originaria-español), CD-Room interactivos, videos, grabadoras, acceso a Internet y diversas fuentes de información,

visita al centro ceremonial Mazahua, compuesto por un conjunto arquitectónico de gran sencillez, con tres grandes naves resueltas a manera de quioscos, donde el grupo indígena realiza sus reuniones cívicas y religiosas. Ahí mismo se encuentra una biblioteca especializada sobre la cultura de la que pueden consultarse acervos de fotografías o videos. Se puede también consultar la Biblioteca de la Universidad Intercultural del Estado de México en San Felipe del Progreso, así como las bibliotecas municipales de Villa Victoria, San Felipe del Progreso, San José del Rincón, Donato Guerra, Ixtapan del Oro, Villa de Allende, Almoloya de Juárez, Ixtlahuaca y Temascalcingo, el Oro y Jocotitlán; Atlacomulco y Valle de Bravo. Contar con los materiales suficientes, es indispensable para favorecer ambientes que promuevan aprendizajes significativos en los alumnos.

Asimismo, otra fuente de recursos didácticos la proporciona la indagación con los habitantes originarios de la comunidad mazahua como autoridades comunitarias, cronistas, comisarios ejidales o comunales, los cuales cuentan con el bagaje cultural, social y lingüístico de la cultura originaria.

Organización de los aprendizajes⁶

Este apartado contiene la organización de los aprendizajes en cinco bloques de estudio correspondiente al Campo Temático 4, Lengua y cultura indígena, los cuales se conforman por la siguiente estructura:

Número y título del bloque: se presenta el número del bloque y título, el cual alude a los contenidos y reflejo de las competencias a desarrollar. Los Bloques de estudio son los siguientes:

Bloque I. Diversidad cultural y lingüística de México.

Bloque II. Contextos familiares y comunitarios donde se conforma la identidad.

Bloque III. Tradición oral, enseñanzas en relatos y lírica del pueblo mazahua.

Bloque IV. Intercambio cultural y lingüístico con otros pueblos originarios.

Bloque V. Historia, conocimiento y vida del pueblo mazahua.

Competencia (s) que se favorece (n): Se mencionan las competencias que se espera (n) desarrollar en cada uno de los bloques de estudio.

Práctica social del lenguaje, se establece a partir del bloque II, describe la práctica principal a desarrollar durante el proyecto didáctico.

Ámbitos de estudio⁷: Se indica el ámbito al que corresponden las prácticas sociales del bloque con los cuatro ámbitos de estudio para el Campo Temático 4, los cuales se mencionan a continuación.

La vida familiar y comunitaria

La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos

⁶ Op. Cit., p. 143

⁷ Establecidos a partir del Bloque de estudio II, en función de las características del Bloque I, de carácter introductorio.

La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

Estudio y difusión del conocimiento

Las prácticas sociales del lenguaje se organizarán en cuatro ámbitos, entendidos como los espacios de interacción de los pueblos originarios en su vida cotidiana. Los ámbitos retoman y dan continuidad a los planteamientos señalados en los parámetros curriculares de preescolar y primaria en la modalidad indígena y son los siguientes.

La vida familiar y comunitaria

Las prácticas sociales en este ámbito implican tomar en cuenta sus espacios donde se conforma la identidad. Determinados por las formas de participación en la interacción cotidiana y el planteamiento de soluciones para el bien común, según la edad y el género de los miembros de la familia y la comunidad. Por ejemplo, las formas de saludar de dirigirse a otros con respeto y cortesía; el uso y la participación en los discursos para dar y recibir un consejo; presentar a un nuevo miembro de la familia; tomar decisiones en asamblea; asignar un cargo público; organizar el trabajo de ayuda mutua, entre otros, considerando las formas tradicionales para transmitir normas y valores.

La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos.

Destaca el acercamiento y la relación de los estudiantes con los textos orales y escritos de los pueblos originarios. Para ello se conocen, comparan y difunden las diversas manifestaciones de la oralidad que se han transmitido de generación en generación, así como las que han surgido de manera más reciente. Con respecto a la escritura, se requiere conocer y comparar textos escritos en lengua originaria, si estos existen, y promover la escritura de cualquier tipo de textos.

Los aspectos que deben considerarse en este ámbito son los textos conservados mediante la tradición oral tales como narraciones, fábulas, relatos míticos, anecdóticos genealógicos, refranes, juegos, cantos, rimas, adivinanzas, leyendas, corridos, poesía, consejos, proverbios,

entre otros, sin dejar de contextualizarlos en los momentos y situaciones sociales y comunicativas de la cultura donde todas estas manifestaciones ocurren. También deben considerarse los escritos en relación con el surgimiento paulatino de la literatura indígena que se va desarrollando en los pueblos originarios.

La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos.

Este ámbito se centra en el reconocimiento de la diversidad cultural y lingüística de la comunidad y su entorno, así como en relación con otros pueblos y el acercamiento a sus distintas expresiones y manifestaciones culturales; engloba las prácticas sociales que los integrantes de la comunidad han establecido histórica y geográficamente para la convivencia y la organización comunal. Por lo que debe considerarse en las prácticas sociales la manifestación de actitudes y percepciones que se tienen de los otros miembros de la comunidad, así como de los pueblos, culturas y lenguas con las que se tiene contacto.

Los aspectos a tomar en cuenta, son los elementos culturales significativos que están implícitos en las diferentes formas de nombrar que tienen los distintos pueblos, por ejemplo, al referirse a personas y lugares. Otros aspectos importantes, son las formas en cómo cada lengua y cultura establece recursos particulares para resolver sus necesidades comunicativas en sus distintas actividades; es decir, las formas de comunicación que cada pueblo establece para interactuar. También es importante que en este ámbito se tome en cuenta la necesidad de ampliar los usos sociales de las lenguas originarias a todos los espacios sociales.

Estudio y difusión del conocimiento.

Este ámbito busca la sistematización del conocimiento producido por los pueblos originarios, entendido como: el acercamiento al pensamiento matemático; la visión del tiempo y el espacio; la relación entre el mundo natural y social; el ciclo de la vida; la noción de la salud y enfermedad; la relación con otros pueblos y otras personas mediante la memoria histórica y el presente, así como el sentido de apreciación estética, entre otros, para su reconocimiento, valoración y difusión, en el contexto escolar y comunitario.

Se debe considerar que las prácticas sociales agrupadas en este ámbito implican la participación de personas poseedoras de conocimientos en las comunidades, que transmiten su saber en situaciones comunicativas específicas de la cultura y lo hacen a través de distintas formas orales, escritas, graficas o artísticas. Por lo que es importante que se tome en cuenta cómo ocurren estas prácticas en la comunidad y se pondere hasta donde se pueden abordar y difundir. (Lineamientos para el diseño de los programas de estudio correspondientes a la Asignatura Estatal de secundaria, emitidos en 2012).

Cada bloque a excepción del primero (introdutorio), contiene los siguientes elementos: el título, la práctica social de lenguaje, el ámbito, la o las competencias que se favorecerán, los aprendizajes esperados, los temas de reflexión, las producciones para el desarrollo del proyecto y el producto final. A continuación se presenta un cuadro con la estructura de un bloque a manera de ejemplo.

NÚMERO		
TÍTULO DEL BLOQUE		
COMPETENCIA(S) QUE SE FAVORECE(N)		
PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE		
ÁMBITO		
APRENDIZAJES ESPERADOS	TEMAS DE REFLEXIÓN (CONTENIDOS)	PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO Y PRODUCTO FINAL

Aprendizajes esperados, se señalan los aprendizajes que se esperan alcanzar al término de cada uno de los bloques.

Temas de reflexión, refieren conocimientos, habilidades, actitudes y valores a desarrollar, aluden a temas propios de la entidad y se vinculan con los contextos en los que viven los estudiantes del Estado de México. Se relacionan con los aprendizajes esperados y producciones parciales.

Producciones para el desarrollo del proyecto y producto final, sugieren un conjunto de producciones relacionadas con los temas de reflexión y los aprendizajes esperados, se generan a partir de la práctica social del lenguaje promoviendo la realización del producto final. En cada bloque se diversifican los productos en función del proyecto a desarrollar y la práctica social de lenguaje establecida.

El producto final, recupera el trabajo realizado durante el desarrollo del bloque de estudio y contribuye a la socialización del proyecto didáctico en el salón de clases o en la comunidad escolar.

Horas de trabajo por bloque, se sugieren 24 horas de trabajo para el desarrollo de cada uno de los bloques de estudio, como lo establece el Mapa curricular para Educación Básica.

Bloque de estudio

Los Bloques de estudio, las prácticas sociales del lenguaje y el ámbito a estudiar en el programa de estudio NE ZAKJÜ ÑE K'O PĀRĀJI NE JŃA'A ÑE K'O KJIJŃIJI NE JŃATJO. Vida y Conocimiento de la Lengua y Cultura Mazahua JŃatjo, se muestran en el siguiente cuadro.

BLOQUE	PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE POR ÁMBITO			
	LA VIDA FAMILIAR Y COMUNITARIA.	LA TRADICIÓN ORAL, LA LITERATURA Y LOS TESTIMONIOS HISTÓRICOS.	LA VIDA INTERCOMUNITARIA Y LA RELACIÓN CON OTROS PUEBLOS.	ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO.
I Diversidad cultural y lingüística de México ⁸ . N'año mbarā ñe ne jña'a kja ne B'ondo.				
II Contextos familiares y comunitarios donde se conforma la identidad. Jango ña'a ye B'edyi ñe ye jñiñi ngekwa ra mamaji kjo ngejeji.	Realizar conferencias sobre las formas de organización mazahua.			
III Tradición oral, enseñanzas en relatos y lírica del pueblo mazahua. K'o parāji ne jña'a, k'o jzhiji ne mbezhe ñe k'o in tojo ye jñatjo.		Compartir relatos de la tradición oral mazahua.		
IV Intercambio cultural y lingüístico con otros pueblos originarios. Pøtɔ k'o m'arā ñe ye jña'a texto ye jñiñi.			Difundir aspectos de la vida cotidiana del pueblo mazahua.	
V Historia, conocimiento y vida del pueblo mazahua. Nad'a, parā ñe ne zakjü ne jñiñi jñatjo.				Difundir las costumbres y tradiciones mazahua.

⁸ En el estudio del primer bloque no se considera trabajar por un ámbito en específico debido a su carácter introductorio, por lo que no se representa en el cuadro.

Horas de trabajo sugeridas: 24

Bloque I. Diversidad cultural y lingüística de México. N'año mbara ñe ne jña'a kja ne B'ondo.		
Competencias que se favorecen		
Respeto y valoración de la diversidad social, étnica, cultural y lingüística del país. Sentido de pertenencia a un pueblo originario.		
Aprendizajes esperados	Temas de reflexión N'u dy'o kjiñ'i	Producciones para el desarrollo del proyecto y producto final
<ul style="list-style-type: none"> • Conoce la diversidad cultural y lingüística de México. • Identifica a la población mazahua en el Estado de México. • Reconoce las características del ambiente natural y urbano de su entorno. • Valora la importancia de conservar su lengua y su cultura en el contexto estatal y nacional. 	<ul style="list-style-type: none"> • La diversidad cultural y lingüística de México. Tenzh'e dy'o bub'u ñej'e jñaji kj'a ne B'ondo. • Relaciones e intercambios culturales entre distintos grupos lingüísticos del país. Dyo utruji ñej'e jizhiji tenzh'e dy'u bub'u kj'a ne B'ondo • Características generales de la lengua mazahua: familia, agrupación y variante lingüística. J'a jka'a nu jña'a jñatj'o: nts'i naj'á dyó jña'á. • Principales actividades de la población mazahua relacionadas con el espacio y el ambiente natural y urbano. 	<ul style="list-style-type: none"> • Investigación de las palabras: diversidad, cultura, etnia, identidad y lengua, y realización de un esquema con esta información. • Identificación en el mapa de la República Mexicana de las familias lingüísticas existentes y la familia a la que pertenece el mazahua. • Realización del cartel Diversidad cultural y lingüística de México. • Conversación de las características del ambiente natural de su localidad: clima, geofomas, paisaje y bioma⁹ del medio ambiente natural de su localidad.

⁹ En el Programa de Estudio de la Asignatura Geografía de México y del Mundo, se incorporan conceptos novedosos como geofomas y bioma relacionados con las características geográficas de una región y vida natural de especies de flora y fauna.

	<p>Nts'i naj'a dy'o b'epji k'o kj'a dy'o jñatjo kjá r'i bub'uji.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Discusión de las actividades económicas más comunes de su localidad.• Planificación de un periódico mural acerca de las lenguas originarias del Estado de México.<ul style="list-style-type: none">• Esbozo de diseño de periódico mural.• Recuperación e integración de productos parciales para el periódico mural.• Organización de roles por equipo.• Letreros bilingües. <p>Producto Final</p> <p>Periódico mural para su difusión en la comunidad.</p>
--	--	---

VERSI

Horas de trabajo sugeridas: 24

<p>Bloque II. Contextos familiares y comunitarios donde se conforma la identidad. Jango ña'a ye B'edyi ñe ye jñiñi ngekwa ra mamaji kjo ngejeji.</p>		
<p>Ámbito</p> <p>La vida familiar y comunitaria</p>		
<p>Práctica social del lenguaje</p> <p>Realizar conferencias sobre las formas de organización mazahua.</p>		
<p>Competencias que se favorecen</p> <p>Sentido de pertenencia a un pueblo originario. Reconocimiento, valoración y uso de los conocimientos del pueblo al que pertenece. Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria.</p>		
<p>Aprendizajes esperados</p>	<p>Temas de reflexión N'u dy'o kjiñ'i</p>	<p>Producciones para el desarrollo del proyecto y producto final</p>
<ul style="list-style-type: none"> Reconoce las características principales de la estructura familiar y su comunidad. Identifica el rol de mujeres y hombres mazahua en la economía familiar. Valora el uso de la lengua mazahua en contextos familiares y comunitarios. Valora el uso de la lengua mazahua en los discursos de ceremonias, tradiciones y costumbres. 	<ul style="list-style-type: none"> Importancia del ritual del pedimento matrimonial y bodas Jñatjo. <p>Un n'a kjuan'a ñej'e n'a zo'o kj'a chjuntu Jñatjo.</p> <ul style="list-style-type: none"> Estructura organizacional de las familias y la comunidad mazahua. <p>Ja ga mim'i ñej'e pepji dy'o jñatjo kja in jñiñi.</p> <ul style="list-style-type: none"> Rol de mujeres y hombres mazahua en la transmisión de su cultura y lengua originaria. <p>Pje ko kja'a dy'o nrixu ñej'e dy'o bez'o ngekua r'a jizh'i nu ko par'u.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Discusión acerca de los momentos del pedimento matrimonial. Descripción del Baile del Xote en las bodas mazahua. Identificación y registro de sustantivos relacionados con el tema de la boda mazahua y realización de vocabulario bilingüe. Análisis de la conformación y formas de organización de la familia mazahua. Comentarios sobre el rol que desarrollan hombres y mujeres mazahua en la

	<ul style="list-style-type: none">• La faena como forma de organización comunitaria. <p>Un fozte kj'a jñiñi.</p> <ul style="list-style-type: none">• El sustantivo en la descripción de rituales de actividades mazahua. <p>Dy'o in chju'u, j'a ga ts'aji dy'o mb'askua</p>	<p>economía familiar por rangos de edad.</p> <ul style="list-style-type: none">• Investigación de las actividades que realizan hombres y mujeres en espacios familiares y comunitarios en los que transmiten su lengua mazahua y cultura originaria.• Planificación de conferencias acerca de las formas de organización mazahua.• Considerar las actividades realizadas y lo investigado para su realización.• Organización de roles por equipo.• Redacción y revisión de conferencias.• Invitaciones bilingües. <p>Producto final</p> <p>Presentación de conferencias a los alumnos y comunidad.</p>
--	---	--

Horas de trabajo sugeridas: 24

<p>Bloque III. Tradición oral, enseñanzas en relatos y lírica del pueblo mazahua. K'ō parāji ne jŋā'a, k'ō jŋzhiji ne mbezhe ñe k'ō in tojo ye jŋatjo.</p>		
<p>Ámbito</p> <p>La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos.</p>		
<p>Práctica social del lenguaje</p> <p>Compartir relatos de la tradición oral mazahua.</p>		
<p>Competencias que se favorecen</p> <p>Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria. Sentido de pertenencia a un pueblo originario.</p>		
<p>Aprendizajes esperados</p>	<p>Temas de reflexión N'u dy'o kjiñ'i</p>	<p>Producciones para el desarrollo del proyecto y producto final</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Valora la cosmovisión del pueblo mazahua. • Aprecia el valor del relato en la tradición oral en lengua mazahua. • Identifica la oralidad de los pueblos originarios como vehículo de comunicación y transmisión de valores. 	<ul style="list-style-type: none"> • El fogón como: espacio esencial donde se enciende la vida, el conocimiento y la cosmovisión de los antepasados mazahua. <p>Kj'a zib'i j'ako jyazu nu mub'u nu k'ō mi parij'i ñej'e k'ō mi kjiñij'i dy'o jŋatjo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La tradición oral: relatos y testimonios históricos de la comunidad mazahua. <p>K'ō parij'i, nu k'ō a kjog'u kj'a dy'o jŋiñi jŋatjo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los relatos de la 	<ul style="list-style-type: none"> • Investigación y registro en fichas de trabajo de conceptos y características de la tradición oral. • Recopilación de relatos de la tradición oral conservados por sus padres y abuelos (Fábulas, relatos anecdóticos, genealógicos, históricos, refranes, juegos, cantos, rimas, adivinanzas, mitos, leyendas, corridos, poesía, consejos y proverbios). • Identificación de verbos en mazahua en relatos de la tradición oral, elaboración de listado de verbos.

	<p>tradición oral: Temas, personajes, cosmovisión, ideas y formas de vida en relatos de la tradición oral</p> <p>Dy'o kjiñ'i dy'o te'e, j'a ga mimij'i, jñej'e dy'o kaj'i ñej'e jñaj'i.</p> <ul style="list-style-type: none">• Verbos en mazahua en: relatos de tradición oral. <p>Jña'a jñatjo pjek'o kaj'i</p>	<ul style="list-style-type: none">• Análisis de temas, personajes y formas de vida en relatos mazahua.• Planificación de una escenificación grupal del fogón como espacio esencial de transmisión de conocimientos y valores mazahua.<ul style="list-style-type: none">• Selección de textos y relatos de la tradición oral.• Organización de roles por equipos.• Lectura en forma bilingüe de algún texto.• Ensayos de lecturas <p>Producto final</p> <p>Lectura de textos de la tradición oral mazahua a la comunidad.</p>
--	---	---

VERSIÓN

Horas de trabajo sugeridas: 24

Bloque IV. Intercambio cultural y lingüístico con otros pueblos originarios. Pøtu k'o m'ara ñe ye jña'a texto ye jñiñi.		
Ámbito La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos.		
Práctica social del lenguaje Difundir aspectos de la vida cotidiana del pueblo mazahua.		
Competencias que se favorecen Respeto y valoración de la diversidad social, étnica, cultural y lingüística del país. Reconocimiento, valoración y uso de los conocimientos del pueblo al que pertenece. Sentido de pertenencia a un pueblo originario. Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria.		
Aprendizajes esperados	Temas de reflexión N'u dy'o kjiñ'i	Producciones para el desarrollo del proyecto y producto final
<ul style="list-style-type: none"> Reconoce el significado de rituales empleados en la siembra del maíz. Identifica las características de los contextos de intercambio sociolingüístico y cultural del pueblo mazahua. Valora la permanencia de su lengua en las tareas de cultivo en su comunidad. Valora la utilidad 	<ul style="list-style-type: none"> Ceremonia de los pueblos Jñatjo en torno al fuego nuevo: pedimentos y ofrendas por el bien de la comunidad. <p>Nu dady'o zib'i nu i mb'azkua, ngekua r'a mimij'i na jo'o dy'o jñiñi jñatjo.</p> <ul style="list-style-type: none"> Contextos comunitarios de intercambio sociolingüístico y cultural. <p>Pjek'o jka'a dy'o jñiñi ngekua r'a potu j'a ga jñaj'i ñej'e ga</p>	<ul style="list-style-type: none"> Diálogo acerca de las ceremonias mazahua en torno al fuego nuevo. Integración y registro de los vocablos más comunes en mazahua utilizados en la bendición de las semillas en la siembra del maíz. Recuperación de ideas entorno al conocimiento empleado en las técnicas de cultivo tradicionales. Investigación en su comunidad de las plantas utilizadas en el cuidado de la salud. Planificación de una exposición del uso de las plantas en los mazahua. <ul style="list-style-type: none"> Recolección de plantas de uso común para la elaboración de un

<p>de los conocimientos para el cuidado de la salud generados por su comunidad.</p>	<p>mimij'i</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bendición de las semillas en las tareas de cultivo. <p>Ma r'a tumuj'i r'a istmij'i dy'o bepji</p> <ul style="list-style-type: none"> • Entradas léxicas en mazahua con los nombres de instrumentos agrícolas. <p>Jña'a jñatjo pjek'o ni jyudu m'a tumji'i.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las plantas de uso común en el cuidado de la salud. <p>Dy'o pjiñu k'o na jo'o ngekua r'a mimij'i na jo'o.</p>	<p>herbario.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Clasificación y registro de plantas en español, mazahua e inglés. • Organización de la exposición por equipos. • Seleccionar la información investigada y los materiales recopilados. <p>Producto final</p> <p>Exposición oral ante la comunidad escolar de lo investigado.</p>
---	--	---

Horas de trabajo sugeridas: 24

Bloque V. Historia, conocimiento y vida del pueblo mazahua. Nād'ā, pāra ñe ne zakjü ne jñiñi jñatjo.		
Ámbito Estudio y difusión del conocimiento.		
Práctica social del lenguaje Difundir las costumbres y tradiciones mazahua.		
Competencias que se favorecen Reconocimiento, valoración y uso de los conocimientos del pueblo al que pertenece. Sentido de pertenencia a un pueblo originario. Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria.		
Aprendizajes esperados	Temas de reflexión N'u dy'o kjiñ'i	Producciones para el desarrollo del proyecto y producto final
<ul style="list-style-type: none"> Reconoce las fiestas patronales de su comunidad como espacios de conservación de su lengua y cultura. Valora el aporte cultural de las costumbres y tradiciones mazahua. Identifica los rasgos que caracterizan la vestimenta mazahua en el Estado de México. 	<ul style="list-style-type: none"> La familia Jñatjo: transmisión de costumbres y tradiciones alrededor del fogón. Dy'o jizhi dy'o jñatjo kja zhojñe ne zib'i. Fiestas patronales y danzas de la región. Dy'o mb'axkua ñej'e dy'o nemej'i kja jñiñi. Vestimenta tradicional mazahua. Dy'o b'itu dy'o jñatjo. Colorido y creatividad en las 	<ul style="list-style-type: none"> Diálogo grupal sobre el significado que tiene el fogón en la vida familiar mazahua. Discusión y registro grupal de las fiestas patronales y danzas representativas de la comunidad mazahua. Análisis del significado de las prendas de vestir mazahua que se utilizan en los contextos y municipios del Estado de México. Investigación en la comunidad acerca de las artesanías del pueblo mazahua. Investigación y registro de la comida mazahua. Con

	<p>expresiones artísticas del pueblo mazahua.</p> <p>J'a ga dyetrjuji ñej'e kjaj'i nu k'o na jo'o dy'o jñatjo.</p> <ul style="list-style-type: none">• Vocablos mazahua de comida regional. <p>Jña'a jñatjo kj'a Jñonu dy'o jñiñi.</p>	<p>esta información, realización de vocabulario para analizar sustantivos de frutas, bebidas y comida en lengua mazahua.</p> <ul style="list-style-type: none">• Realización de un glosario bilingüe de sustantivos.• Planificación de una exposición de costumbres y tradiciones mazahua.<ul style="list-style-type: none">• Integración y selección de productos parciales para la exposición.• Organización de los roles por equipos.• Textos en bilingüe.• Difusión e invitaciones del evento en bilingüe. <p>Producto final</p> <p>Exposición para los alumnos y comunidad escolar.</p>
--	--	---

VERSIÓN

Fuentes bibliográficas y de consulta

Ahuja Sánchez, Raquel et al. (2004). *Marco pedagógico en Políticas y fundamentación de la educación bilingüe en México*, México, SEP/CGEIB/CDI, págs. 49-62.

Bartolomé Piña, Margarita (2001). *Identidad y ciudadanía en adolescentes. Nuevos enfoques desde la educación intercultural*.

González, Milagros (2007), *La educación intercultural en el currículum de la lengua y la literatura del primer ciclo de enseñanza secundaria obligatoria*.

Miquel Àngel Essomba (coord.), *Construir la escuela intercultural. Reflexiones y propuestas para trabajar la diversidad étnica y cultural*, España, Graó (Biblioteca de Aula), págs. 11-18.

Brumm, María (2010). *Formación de profesores de lenguas indígenas*.

Celote Preciado, Antolín (2008). *Manual Didáctico para el aprendizaje colectivo de la lengua mazahua*, Jishi, xoru jñatrjo.

Celote Preciado, Antolín (2006). *La lengua mazahua. Historia y situación actual*. México, SEP/UIEM, pp. 137.

Dietz, Gunther y Laura Selene Mateos Cortés (2011). *Interculturalidad y educación intercultural en México. Un análisis de los discursos nacionales e interculturales en su impacto en los modelos educativos mexicanos*. México, SEP, pp. 251.

González Sánchez, Claudia Edith (2009). *Identidad e interculturalidad en la cultura mazahua*. UIEM.

Jiménez Naranjo, Yolanda (2009). *Cultura comunitaria y escuela intercultural, más allá de un contenido escolar*. SEP/ CGIB.

INALI (2008), *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, Diario Oficial de la Federación, 14 de enero, México.

__ (2008), *Programa de revitalización, fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales 2008-2012*, México, págs. 7-44.

Secretaría de Gobernación (2011), *Acuerdo número 592 por el que se establece la articulación curricular de la Educación Básica*, Diario Oficial de la Federación, 19 de agosto, págs. 49-57.

__ (2003), *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*, Diario Oficial de la Federación, 13 de marzo, México.

SEP (2008), *Lengua indígena. Parámetros curriculares. Educación Básica. Primaria indígena*. Documento curricular para la elaboración de los programas de estudio de las lenguas indígenas, México, DGEI, págs. 16-18.

__ (2010) *Marco Curricular de la Educación Inicial Indígena*. Un campo de la diversidad. Fascículo I-V, México, CGEIB.

__ (2010) *Nuestros derechos en nuestras palabras. La declaración de los derechos humanos en lenguas indígenas*. México, SEP.

__ (2011), *Plan de estudios 2011*, México. SEP.

__ (2011), *Programas de estudio 2011. Guía para el maestro. Educación Básica. Secundaria. Español*, México, SEP. pp. 199.

__ (2011), *Programa Nacional de inglés en Educación Básica. Segunda Lengua: Inglés. Programas de estudio 2011. Ciclo 4. 1º, 2º y 3º de Secundaria. Prueba en aula*.

Páginas electrónicas

Dirección General de Educación Indígena www.basica.sep.gob.mx

Universidad Intercultural del Estado de México www.uiem.gob.mx

Universidad Autónoma del Estado de México www.uaem.gob.mx

Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas www.cdi.gob.mx

Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe www.eib.gob.mx

Referencias electrónicas

Memoria. *Foro de consulta sobre los conocimientos y valores de los pueblos originarios de Michoacán, hacia la construcción de una nueva interculturalidad*. SEP/CGEI B. pp. 163.



ISBN

Código de barras